

## カーボン弓 取扱説明書

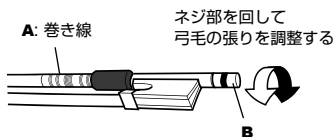
### ⚠ 注意 お取り扱い上の注意

ヤマハカーボン弓を安全に永らく  
お使いいただくために

- 物をぶつけたり、落としたりの乱暴な取り扱いはさけてください。
- 以下の環境は、弓の性能に悪影響を与えます。十分注意の上、ご使用・ご保管ください。
  - ・ 直射日光の当たるところ
  - ・ 温度が特に高い場所、または特に低い場所（夏期 / 真冬時の車の中など）
  - ・ 湿度が特に高い場所または低い場所、ホコリや振動の多い場所
- チップ先端部など、弓は、人や物に接触すると危険な形状をしています。演奏時には、隣の人、物などに当たらないよう、十分なスペースをとってください。また演奏時以外に振り回す、投げるなどの危険行為は絶対にしないでください。
- 弓のお手入れの際は、柔らかい布で乾拭きしてください。

### 弓の使用方式

- ・ (巻き線 **A** 上に透明フィルムが巻かれている場合) このフィルムは巻き線の変色予防の為のものです。剥がさずにお使いください。
- ・ 弓は、松脂を弓毛に塗って使用します。最初に使うときは、弓全体に平均にしていかに塗ってください。二度目以降は松脂はひかえめに塗ってください。
- ・ 演奏するときは、図のネジ **B** を回して弓毛を張ってください。弓が曲がりを残しつつ緊張し、張った毛の束が均一な帯状に見える時が最良です。弓と弓毛が平行になっている場合は張り過ぎで、破損や故障の原因となります。
- ・ 使用後は、必ず弓毛の張りをゆるめてください。また、弓全体に松脂の粉が付いている場合は、柔らかい布で拭き取ってください。



## Carbon Bow Owner's Manual

### Cautions Before Using the bow...

- Do not subject the bow to rough treatment such as knocking it against other objects, dropping it, etc.
- Exposing the bow to the following environments may be harmful to its condition and/or functionality. Please try to avoid exposure to these conditions.
  - Direct sunlight.
  - Excessively high or low temperatures (In the car during the summer or mid-winter, etc.).
  - Excessively high or low humidity.
  - Excessive dust or strong vibration.
- Due to the bow's shape (the tip end of the bow, etc.), it may cause harm when coming into contact with other people or objects. To avoid this, please keep adequate space between you and those around you during performance. When the bow is not use, never use it in a dangerous manner such as swinging the bow, throwing the bow, etc.
- To clean the bow, wipe with a soft, dry cloth.

### Using the bow

- (If the wrapping **A** is covered with a clear film) The wrapping on some bows is covered with a clear film to prevent discolouration. **Do not remove the film, please use as it is.**
- Before using the bow for the first time, apply rosin carefully and evenly to the bow hair. Before the second use, a small amount of rosin should again be applied.
- Before using the bow, rotate the screw (**B**) shown in the illustration so that the bow hairs become taut. The bow stick should be concave and the bow hairs should have medium tension and be evenly taut. If the bow hairs and bow stick are parallel, the bow is too tight and this may result in damage or cause problems to the bow.
- After use, make sure to loosen the bow tension. Also, if powdered rosin has accumulated on the bow stick, wipe it with a soft cloth to remove the rosin.

## Carbon Bow Bedienungsanleitung

### Vorsichtsmaßnahmen Bevor Sie den Bogen benutzen...

- Behandeln Sie den Bogen mit der entsprechenden Vorsicht. Stöße, Fall usw. schaden dem Bogen.
- Die nachfolgend aufgeführten Umgebungen und Einflüsse schaden dem Bogen und können seine Funktion beeinträchtigen. Achten Sie darauf, dass der Bogen vor diesen Einflüssen geschützt wird.
  - Direktes Sonnenlicht
  - Übermäßig hohe oder tiefe Temperaturen (In einem Fahrzeug im Sommer oder tiefen Winter usw.).
  - Übermäßig hohe oder niedrige Luftfeuchtigkeit
  - Starke Staubeinwirkung oder Erschütterungen
- Aufgrund seiner Form (spitzes Ende des Bogens usw.) kann der Bogen andere Personen verletzen oder Sachschäden verursachen. Halten Sie beim Spielen daher ausreichend Abstand zum Nebenmann, damit keine derartige Gefahr besteht. Achten Sie auch in Spielpausen auf sichere Handhabung und vermeiden Sie ein Schwenken oder Werfen des Bogens.
- Säubern Sie den Bogen mit einem weichen, trockenen Tuch.

### Gebrauch des Bogens

- (Bei mit Klarsichtfolie ummantelter Umwicklung **A**) Bei manchen Bögen ist die Umwicklung mit Klarsichtfolie ummantelt, die eine Verfärbung verhindert. **Bitte entfernen Sie diese Folie nicht und verwenden Sie den Bogen so, wie er geliefert wurde.**
- Bestreichen Sie den Bogen vor Gebrauch mit Kolophonium. Vor dem ersten Einsatz müssen die Bogenhaare über ihre volle Länge gleichförmig mit Kolophonium bestrichen werden. Danach ist vor jedem Gebrauch eine kleinere Menge ausreichend.
- Spannen Sie den Bogen vor Gebrauch durch Drehen des Frochs (**B**), wie in der Abbildung dargestellt. Der Bogen selbst sollte noch leicht konkav sein, und seine Haare sollten eine mittlere und gleichförmige Spannung haben. Wenn der Bogen und die Haare parallel zueinander verlaufen, ist der Bogen zu stark gespannt und kann beschädigt werden.
- Versäumen Sie niemals, den Bogen nach Gebrauch zu entspannen. Entfernen Sie Kolophoniumstaub, der sich leicht am Bogen ansammelt, mit einem weichen Tuch.

## Archet en carbone Mode d'emploi

### Précautions à prendre Avant d'utiliser l'archet ...

- Manipulez l'archet avec soin. Faites attention de ne pas le faire tomber, de ne pas le cogner contre d'autres objets, etc.
- Pour éviter tout risque d'endommagement de votre archet, évitez de vous en servir dans les conditions mentionnées ci-dessous étant donné que cela risque d'être préjudiciable à l'instrument et / ou à ses fonctions. Retenez bien l'importance des recommandations suivantes et mettez l'archet à l'abri des conditions mentionnées ci-dessous.
  - Exposition directe au soleil.
  - En présence de températures extrêmement basses ou élevées (Dans une voiture pendant l'été, le milieu de l'hiver, etc.).
  - En présence d'un taux d'humidité extrêmement faible ou élevé.
  - En présence d'un excès de poussière ou de fortes vibrations.
- Vu la forme de l'archet (extrémité de l'archet etc.), notez qu'il risque de causer des dommages corporels ou d'endommager des objets. Avant d'exécuter un morceau, prévoyez toujours suffisamment d'espace entre vous et les personnes ou les objets en présence, de manière à ce que l'archet ne heurte pas une personne ou n'endommage pas des objets environnants. Par ailleurs, lorsque l'archet n'est pas utilisé lors d'une exécution, ne le manipulez pas d'une façon dangereuse en l'agitant dans tous les sens par exemple ou en le jetant au loin, etc.
- L'archet doit être nettoyé avec un chiffon doux et sec.

### Utilisation de l'archet

- (Si l'emballage **A** est recouvert d'un film transparent) L'emballage sur certains archets est recouvert d'un film transparent pour éviter la décoloration. **Ne retirez pas le film, mais utilisez l'archet tel qu'il est.**
- Utilisez de la colophane et frottez-la délicatement sur les fils de l'archet. Avant même d'utiliser l'archet, assurez-vous que la colophane est bien appliquée régulièrement partout sur toute la longueur des fils de l'archet. Dès la seconde fois que l'archet est utilisé, appliquez de la colophane en faible quantité sur les fils de l'archet.
- Avant d'utiliser l'archet, tourner la vis de réglage (**B**) représentée sur l'illustration afin que les fils soient tendus. La tige de l'archet doit être concave et les fils de l'archet doivent avoir une tension moyenne et être tendus de façon égale. Si les fils de l'archet et la tige de l'archet sont parallèles, c'est l'indice que l'archet est trop tendu et ceci peut endommager voire affecter l'archet.
- Après une utilisation, n'oubliez de libérer la tension des fils de l'archet. Par ailleurs, si de la colophane transformée en poudre s'est accumulée sur la tige de l'archet, essuyez la tige de l'archet avec un tissu doux pour enlever la colophane.

## Archetto in carbonio Manuale dell'utente

### Avvertenze Prima di usare l'archetto

- Trattare l'archetto con le dovute cure, proteggendolo da urti, cadute ecc.
- L'esposizione ai seguenti tipi di ambiente può danneggiare l'archetto e la sua funzionalità. Essi vanno quindi evitati con la massima cura.
  - Luce solare diretta
  - Temperature molto alte o molto basse (in un'automobile durante l'estate o l'inverno, ecc.).
  - Umidità molto alta o molto bassa
  - Polvere eccessiva e vibrazioni intense
- A causa della sua forma (cima dell'archetto, ecc.), l'archetto può causare danni se entra in contatto con persone o cose. Tenere una distanza adeguata fra sé e gli astanti mentre si suona in modo che l'archetto non possa entrare in contatto con persone o cose. Inoltre, se al momento non si usa l'archetto per suonare, non agitarlo, gettarlo o trattarlo in altri modi potenzialmente pericolosi.
- Per pulire l'archetto, passarlo con un panno soffice e pulito.

### Uso dell'archetto

- (Se la protezione **A** è coperta da una pellicola trasparente) La protezione di certi archetti è coperta da una pellicola trasparente per evitare la scolorisca. **Non rimuovere la pellicola, ma usare l'archetto come si trova.**
- Prima di usare l'archetto, applicarvi sempre pece. Prima di usarlo per la prima volta, applicare la pece con cura ed in modo uniforme all'archetto in tutta la sua lunghezza. Dalla seconda volta in poi, applicare solo una piccola quantità ai crini.
- Prima di usare l'archetto, girare la vite (**B**) mostrata in figura in modo da tendere i crini. L'asta dell'archetto deve essere concava e i crini devono avere una tensione media ed uniforme. Se i crini e l'asta dell'archetto sono paralleli, l'archetto è troppo teso e ciò può causare danni ai crini o all'asta.
- Dopo l'uso, non dimenticare di allentare la tensione dell'archetto. Inoltre, se la pece si è accumulata sull'asta dell'archetto, pulire quest'ultimo con un panno soffice e rimuoverla.